



RESILIENCE

SOFIA UNIVERSITY
ST. KLIMENT OHRIDSKI



This project has
received funding from
The European Union's
Horizon 2020 Research
and Innovation Programme
under Grant Agreement
No. 871127

Religious studies and **RESILIENCE** in Bulgaria

Prof. Ivan Christov, PhD

26.11.2020

SOFIA UNIVERSITY
ST. KLIMENT OHRIDSKI



This project has
received funding from
The European Union's
Horizon 2020 Research
and Innovation Programme
under Grant Agreement
No. 871127

Challenges of the Religious studies (RS) in Bulgaria

- RS by definition means an **objective, confessionally impartial** study of religions, religious behaviors, beliefs and institutions. It evolves, besides theology and history of religion, many other disciplines and their methodologies, including anthropology, philosophy, sociology, psychology, thus applying **interdisciplinary approach**.
- Both essential aspects of RS raise challenge to a post-socialist society:
 - **interdisciplinary approach** (ideological and bureaucratic interference in science for many decades disrupted normal bounds of its branches and left a legacy of corporate monopoly)
 - **confessional impartiality** (the pressure of socialist state on the Church put it in a defensive position and stimulated the most conservative tendencies in its life. That is why even today RS are regarded with suspicion in clerical circles.)
- Nevertheless...



Academic activities in the field of Religious studies in Bulgaria

- **On regular basis:**
 - BA degree program “Religion in Europe”, Faculty of Theology, Sofia University
 - **Center for the Study of Religions**, Sofia University (https://www.uni-sofia.bg/index.php/eng/the_university/centres/centre_for_the_study_of_religions)
 - **Balkan Summer School on Religions and Public Life**, Department of Theology, University of Plovdiv, 2011- (<https://portals.uni-plovdiv.net/en/web/logos.etn/bssrpl>)
 - **Development of working tools**, Department of Cyrillo-Methodian Studies , Center for Advanced Studies of Patristic and Byzantine Spiritual Legacy at Sofia University; Bulgarian Academy of Sciences
- **Singular events:**
 - **Conferences on comparative theology**, organized in Bulgaria by the Center for Advanced Studies of Patristic and Byzantine Spiritual Legacy



Data sets and research tools developed in Bulgaria

- Because of the lack of time I included in my presentation only the most advanced working tools and datasets, which are of highest heuristic value to the religious studies.



Electronic diachronic corpus of Old-Slavonic texts with search and morphological analysis instruments, integrated dictionaries and indexes

- 146 Old Slavonic (Old Bulgarian) texts dated 10th to 18th c
- Search engine
- Old Slavonic (Old Bulgarian) Dictionary of the Classical Period 9th/11th century and reversed Greek-Old Bulgarian dictionary
- Grammatical Taggers for Medieval Slavonic Texts
- Dictionary of Patriarch Euthymios (14th c)
- Terminological Dictionary of the early 10th century Old Slavonic Language



Electronic diachronic corpus of 146 Old-Slavonic texts dated 10th to 18th c

histdict.uni-sofia.bg/textcorpus/list

Cyrrillomethodiana

» Вход	Текстов корпус
» Текстов корпус	
» Хронограф	
» Стб. речник	
» Ист. речник	
» Словоформи	
» Евт. речник	
» Терм. речник	
» Търсене	
» Средновековен речник	
	<p>Заглавие 1: <u>Пандекти на Антиох</u> (doc_2)</p> <p>Заглавие на латински: Pandectes Scripturae divinitus inspiratae sancti patris Antiochi</p> <p>Жанр: Слово</p> <p>Дата на ръкописа: Първата половина на XI век</p> <p>Правопис: Руски</p>
	<p>Заглавие 2: <u>Душанова квалификация (ЗКЮ н. 43) - Софийски папирус</u> (doc_3)</p> <p>Заглавие на латински: Codex Duscani</p> <p>Жанр: Юридически</p> <p>Дата на ръкописа: XIV век</p> <p>Правопис: Ресавски</p>
	<p>Заглавие 3: <u>СЛОВО ОУПАТНА ефескаго - (У томъ когдѣ а скончание вѣка сего боудеть</u> (doc_5)</p> <p>Заглавие на латински: Homilia Hupatii Ephesiensis</p> <p>Жанр: Miscellanea</p> <p>Дата на ръкописа: трета четвърт на XIII век</p> <p>Правопис: Рашки</p>
	<p>...</p>
	<p>Заглавие 144: <u>Вѣдѣкъ Заветовъ</u> (doc_239)</p> <p>Заглавие на латински: Zlatosrny</p> <p>Жанр: Miscellanea</p> <p>Дата на ръкописа: XII в.</p> <p>Правопис: Руски</p>
	<p>Заглавие 145: <u>Похвално слово за Йоан, епископ Полонетски</u> (doc_240)</p> <p>Заглавие на латински: Oratio</p> <p>Жанр: Похвално слово</p> <p>Дата на ръкописа: 1439 г.</p> <p>Правопис: Среднобългарски</p>
	<p>Заглавие 146: <u>Служба на царца Теофана</u> (doc_241)</p> <p>Заглавие на латински: messa</p> <p>Жанр: Служба</p> <p>Дата на ръкописа: XIV-XV в.</p> <p>Правопис: Ресавски</p>

© Софийски университет „Св. Климент Охридски“ 2011-2019

Diachronic corpus. Search engine



- » Вход
- » Текстов корпус
- » Хронограф
- » Стб. речник
- » Ист. речник
 - » Словоформи
- » Евт. речник
- » Терм. речник
- » Търсене
- » Средновековен речник

Търсене в текстовия корпус

Търси за ☒ Текстов корпус ☐ Хронограф ☐ Исторически речник ☐ Патр. Евтимий речник ☐ Терминологичен речник

Текстов корпус: намерени документи: 19, за 2.641 сек.

Документ	Заглавие	Контекст	Ранг
doc_160	Дионтра на Филип Монотроп	истинноу свѣдѣюща глаголы, ꙗко ѿ ангѣл скоу проповѣдью оутвержиши,	95
doc_154	Учително евангелие	Учително евангелие Euangelium didactic	20
doc_170	СКАЗАНИЕ ИЗЪЯВЛѢННО СѢ ПЛІ смене	4—5 мѣи болѣши лѣтъ, Христовоу евангелию ꙗже отрожденный, приага	11
doc_52	Бележки на българските книжовници X-XVII	ѣа писа се сѣа книга бѣаши тетроевангѣл ъ четвороглаголѣстие писахъ а	4
doc_2	Пандекти на Антиох	ниша ꙗвно бо естъ въ-ноанихъ сѣмъ евангелиан ꙗко ꙗже идниъ оученикъ ꙗго	3
doc_153	Шестоднев част 2	, сътвориши чловека? глаголахъ, къ ангѣл омъ. пакы ихъ въпрашахъ рекы: кѣтъ	3
doc_176	Древне-славянская кормчая XIV титуловъ б	леть по всѣа соудоты ѣвангелие чисти съ ниѣми пи	3
doc_239	Краткъ Златоструй	ши бо а-враамъ ꙗко ꙗже приимаша ангѣлы . аще бо въи вѣдѣа, то вѣлаши	3
doc_109	Слово похвально архангѣлоу Мѣхаѣлоу ꙗ Гавр	Празникътъ на светите архангѣли Мѣхана и Гаврина ꙗ единъ отъ н	2
doc_151	Пролог и Богословие (Небеса) от Извор на	писана словенскыѣхъ кѣнигъ нѣтъ евангелиа и ѣл (с)ла прѣлагаишъ зборъ,	2
doc_152	Шестоднев	всѣхъ вѣдѣахъ. да исхоу цѣща и въ евангелиихъ господь истинноу проповѣ	2
doc_11	ТРОЯНСКИ ДАМАСКИН	изрисѣвана миниатюра, изобразяваща ангѣл , на когото се виждатъ само гла	1
doc_28	Въпросъ Епифаниѣ ꙗ нареченъ наа въ мнишѣи	хъ ꙗ и чистыи крсты ꙗ и свѣтла ѣвангелиа и всѣ апостола ꙗ и вса кѣны п	1
doc_56	Триодна част на Патриаршески хомилар II	Учително евангелие	1
doc_116	Слово на цѣтоносныхъ недѣлѣ	. Такъ ꙗе цитатъ ꙗма въ евангелието . В Хлуд.105,	1
doc_118	Поучѣниѣ на сѣмъ пасхѣ	ныи свѣтомъ озарѣши въсташа съ ангѣлы анкоуѣщи похѣтъ: Слава въ вѣшъ	1
doc_128	Поучѣниѣ на сѣмъ пасхѣ	ныи свѣтомъ озарѣши въсташа съ ангѣлы анкоуѣщи похѣтъ: Слава въ вѣшъ	1
doc_132	СЛУЖБА ЗА ПЪРВОМЪЧЕНИКЪ СТЕФАНЪ И ЗА СТЕФА	нхъ ꙗ Зракомъ блаженъ ꙗко ангѣл ъ съ Стефанъ ꙗ дхъ вънѣжъ жертва	1
doc_149	Ягичевъ златоуст	иъ ꙗрѣ ꙗ ꙗкоже ꙗ ꙗ лѣка ѣвангелиистъ ꙗ въи въ дѣи ꙗ ꙗрѣа ц	1



https://histdict.uni-sofia.bg/oldbgdict/oldbg_search/



View list

View single

Search

Entries per page

10

Search

ἄγγελος

Sort by

Time added

Ascending

☐ Advanced search

Save settings

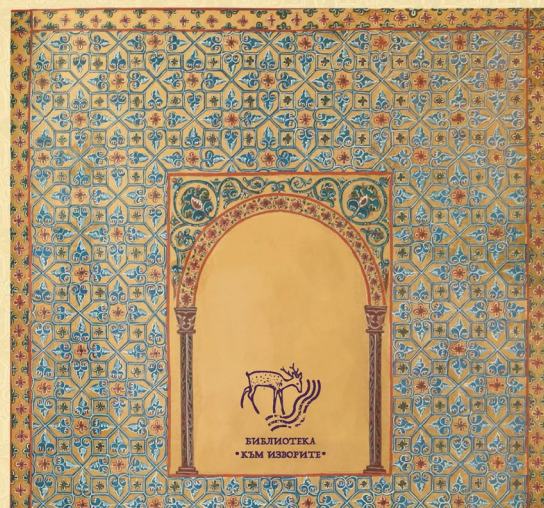
Found records: 1/7922 ([Reset filters](#))



This project has received funding from The European Union's Horizon 2020 Research and Innovation Programme under Grant Agreement No. 871127

33 307 Greek - Old Church Slavonic lexical parallels

ГРЪЦКО- ЦЪРКОВНОСЛАВЯНСКИ РЕЧНИК



ἀγγέλιαν, -ω
свѣдѣнїа, -ѡ
ἀγγέλιον, -ων, -α, -ατος с. (свѣдѣнїе) да
свѣдѣи, да извѣстѣ. Прок 12, 17.

ἀγγέλοις 2
ἀγγέλου, -ων, -α, -ατος (ἀγγέλων, -ων) имен
ангеловъ именъ, ангеловъ: Минъ арт. 7 кан. 1;
4; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16; 17; 18; 19; 20; 21;
22; 23; 24; 25; 26; 27; 28; 29; 30; 31; 32; 33; 34;
35; 36; 37; 38; 39; 40; 41; 42; 43; 44; 45; 46; 47;
48; 49; 50; 51; 52; 53; 54; 55; 56; 57; 58; 59; 60;
61; 62; 63; 64; 65; 66; 67; 68; 69; 70; 71; 72; 73;
74; 75; 76; 77; 78; 79; 80; 81; 82; 83; 84; 85; 86;
87; 88; 89; 90; 91; 92; 93; 94; 95; 96; 97; 98; 99;
100; 101; 102; 103; 104; 105; 106; 107; 108; 109;
110; 111; 112; 113; 114; 115; 116; 117; 118; 119;
120; 121; 122; 123; 124; 125; 126; 127; 128; 129;
130; 131; 132; 133; 134; 135; 136; 137; 138; 139;
140; 141; 142; 143; 144; 145; 146; 147; 148; 149;
150; 151; 152; 153; 154; 155; 156; 157; 158; 159;
160; 161; 162; 163; 164; 165; 166; 167; 168; 169;
170; 171; 172; 173; 174; 175; 176; 177; 178; 179;
180; 181; 182; 183; 184; 185; 186; 187; 188; 189;
190; 191; 192; 193; 194; 195; 196; 197; 198; 199;
200; 201; 202; 203; 204; 205; 206; 207; 208; 209;
210; 211; 212; 213; 214; 215; 216; 217; 218; 219;
220; 221; 222; 223; 224; 225; 226; 227; 228; 229;
230; 231; 232; 233; 234; 235; 236; 237; 238; 239;
240; 241; 242; 243; 244; 245; 246; 247; 248; 249;
250; 251; 252; 253; 254; 255; 256; 257; 258; 259;
260; 261; 262; 263; 264; 265; 266; 267; 268; 269;
270; 271; 272; 273; 274; 275; 276; 277; 278; 279;
280; 281; 282; 283; 284; 285; 286; 287; 288; 289;
290; 291; 292; 293; 294; 295; 296; 297; 298; 299;
300; 301; 302; 303; 304; 305; 306; 307; 308; 309;
310; 311; 312; 313; 314; 315; 316; 317; 318; 319;
320; 321; 322; 323; 324; 325; 326; 327; 328; 329;
330; 331; 332; 333; 334; 335; 336; 337; 338; 339;
340; 341; 342; 343; 344; 345; 346; 347; 348; 349;
350; 351; 352; 353; 354; 355; 356; 357; 358; 359;
360; 361; 362; 363; 364; 365; 366; 367; 368; 369;
370; 371; 372; 373; 374; 375; 376; 377; 378; 379;
380; 381; 382; 383; 384; 385; 386; 387; 388; 389;
390; 391; 392; 393; 394; 395; 396; 397; 398; 399;
400; 401; 402; 403; 404; 405; 406; 407; 408; 409;
410; 411; 412; 413; 414; 415; 416; 417; 418; 419;
420; 421; 422; 423; 424; 425; 426; 427; 428; 429;
430; 431; 432; 433; 434; 435; 436; 437; 438; 439;
440; 441; 442; 443; 444; 445; 446; 447; 448; 449;
450; 451; 452; 453; 454; 455; 456; 457; 458; 459;
460; 461; 462; 463; 464; 465; 466; 467; 468; 469;
470; 471; 472; 473; 474; 475; 476; 477; 478; 479;
480; 481; 482; 483; 484; 485; 486; 487; 488; 489;
490; 491; 492; 493; 494; 495; 496; 497; 498; 499;
500; 501; 502; 503; 504; 505; 506; 507; 508; 509;
510; 511; 512; 513; 514; 515; 516; 517; 518; 519;
520; 521; 522; 523; 524; 525; 526; 527; 528; 529;
530; 531; 532; 533; 534; 535; 536; 537; 538; 539;
540; 541; 542; 543; 544; 545; 546; 547; 548; 549;
550; 551; 552; 553; 554; 555; 556; 557; 558; 559;
560; 561; 562; 563; 564; 565; 566; 567; 568; 569;
570; 571; 572; 573; 574; 575; 576; 577; 578; 579;
580; 581; 582; 583; 584; 585; 586; 587; 588; 589;
590; 591; 592; 593; 594; 595; 596; 597; 598; 599;
600; 601; 602; 603; 604; 605; 606; 607; 608; 609;
610; 611; 612; 613; 614; 615; 616; 617; 618; 619;
620; 621; 622; 623; 624; 625; 626; 627; 628; 629;
630; 631; 632; 633; 634; 635; 636; 637; 638; 639;
640; 641; 642; 643; 644; 645; 646; 647; 648; 649;
650; 651; 652; 653; 654; 655; 656; 657; 658; 659;
660; 661; 662; 663; 664; 665; 666; 667; 668; 669;
670; 671; 672; 673; 674; 675; 676; 677; 678; 679;
680; 681; 682; 683; 684; 685; 686; 687; 688; 689;
690; 691; 692; 693; 694; 695; 696; 697; 698; 699;
700; 701; 702; 703; 704; 705; 706; 707; 708; 709;
710; 711; 712; 713; 714; 715; 716; 717; 718; 719;
720; 721; 722; 723; 724; 725; 726; 727; 728; 729;
730; 731; 732; 733; 734; 735; 736; 737; 738; 739;
740; 741; 742; 743; 744; 745; 746; 747; 748; 749;
750; 751; 752; 753; 754; 755; 756; 757; 758; 759;
760; 761; 762; 763; 764; 765; 766; 767; 768; 769;
770; 771; 772; 773; 774; 775; 776; 777; 778; 779;
780; 781; 782; 783; 784; 785; 786; 787; 788; 789;
790; 791; 792; 793; 794; 795; 796; 797; 798; 799;
800

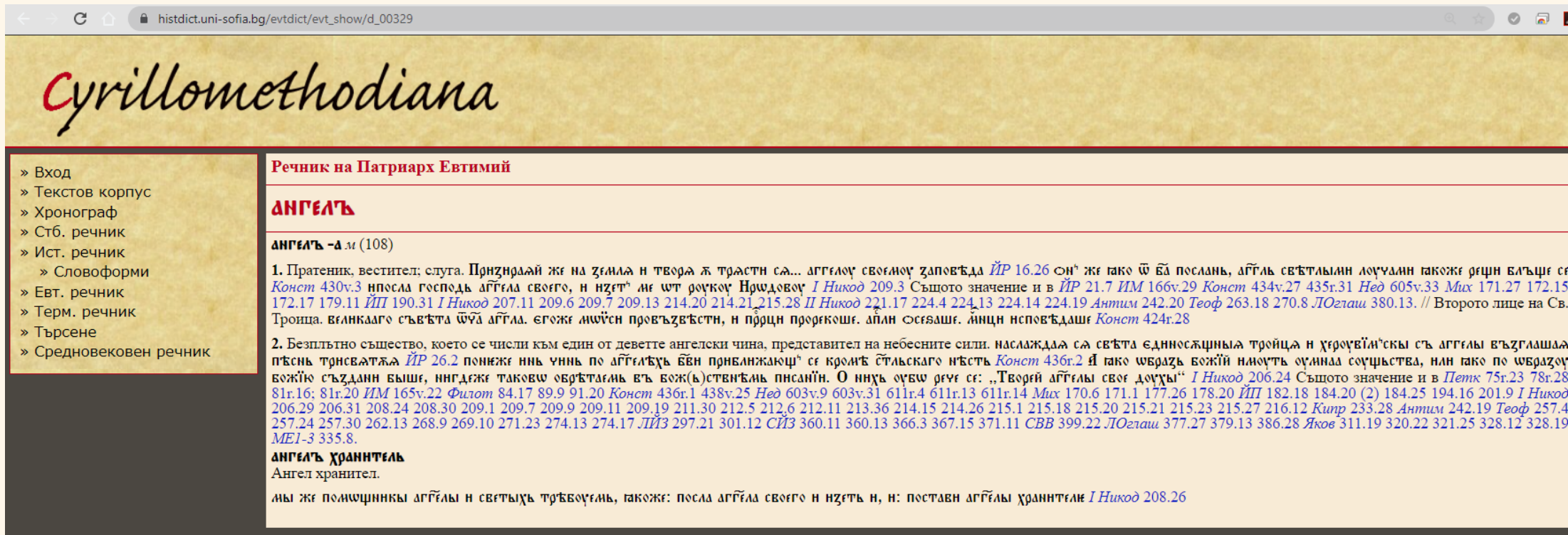


This project has received funding from The European Union's Horizon 2020 Research and Innovation Programme under Grant Agreement No. 871127



This project has received funding from The European Union's Horizon 2020 Research and Innovation Programme under Grant Agreement No. 871127

Diachronic corpus. Dictionary of Patriarch Euthymius (14th c)



Browser address bar: histdict.uni-sofia.bg/evtdict/evt_show/d_00329

Cyrillomethodiana

- » Вход
- » Текстов корпус
- » Хронограф
- » Стб. речник
- » Ист. речник
 - » Словоформи
- » Евт. речник
- » Терм. речник
- » Търсене
- » Средновековен речник

Речник на Патриарх Евтимий

АНГЕЛЪ

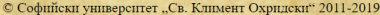
АНГЕЛЪ -а м (108)

1. Пратеник, вестител; слуга. Призирай же на земята и твора ж трастн са... аггелюу своегоу заповѣда *ЙР* 16.26 онъ же тако ѿ бѣ посланъ, аггѣль свѣтлыи лочуданъ такоже рещи вѣщше се *Конст* 430v.3 нпосла господь аггѣла своего, и нзетъ мѣ ѿт роукоу Прядовоу *I Никод* 209.3 Същото значение и в *ЙР* 21.7 *ИМ* 166v.29 *Конст* 434v.27 435r.31 *Нед* 605v.33 *Мих* 171.27 172.15 172.17 179.11 *ЙП* 190.31 *I Никод* 207.11 209.6 209.7 209.13 214.20 214.21 215.28 *II Никод* 221.17 224.4 224.13 224.14 224.19 *Антим* 242.20 *Теоф* 263.18 270.8 *ЛОглаш* 380.13. // Второто лице на Св. Троица. великаго свѣта ѿца аггѣла. егоже мѡѡси прѡвѣзвѣсти, и прѡци прѡречеше. апѣл осѣзаше. мѡѡси исповѣдаше *Конст* 424r.28

2. Безплътно същество, което се числи към един от деветте ангелски чина, представител на небесните сили. наслаждаа са свѣта еднѡсѡщныа троица и херѡувѣмъскы съ аггѣлы възглашаа пѣснь трисвѣтла *ЙР* 26.2 понеже ннѣ чинъ по аггѣлѣхъ бѣнъ прѣнѣлѣжашъ се кромѣ стѣлскаго нѣсть *Конст* 436r.2 И тако въразъ вѡжѣи нѣмѡуть оумнаа соущѣства, нѣнъ тако по въразѡу вѡжѣи създаннъ быше, ннѣдеже таковѡ обрѣтаемъ въ вѡж(ь)ственѣмъ писанѣи. О ннѣхъ оуеи рече се: „Творѣи аггѣлы свои доухѣи“ *I Никод* 206.24 Същото значение и в *Петр* 75r.23 78r.28 81r.16; 81r.20 *ИМ* 165v.22 *Филот* 84.17 89.9 91.20 *Конст* 436r.1 438v.25 *Нед* 603v.9 603v.31 611r.4 611r.13 611r.14 *Мих* 170.6 171.1 177.26 178.20 *ЙП* 182.18 184.20 (2) 184.25 194.16 201.9 *I Никод* 206.29 206.31 208.24 208.30 209.1 209.7 209.9 209.11 209.19 211.30 212.5 212.6 212.11 213.36 214.15 214.26 215.1 215.18 215.20 215.21 215.23 215.27 216.12 *Кипр* 233.28 *Антим* 242.19 *Теоф* 257.4 257.24 257.30 262.13 268.9 269.10 271.23 274.13 274.17 *ЛПЗ* 297.21 301.12 *СВЗ* 360.11 360.13 366.3 367.15 371.11 *СВВ* 399.22 *ЛОглаш* 377.27 379.13 386.28 *Яков* 311.19 320.22 321.25 328.12 328.19 *МЕI*-3 335.8.

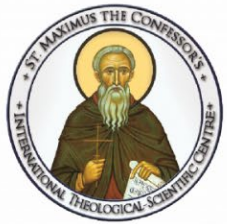
АНГЕЛЪ ХРАНИТЕЛЬ
Ангел хранител.

мы же помѡщники аггѣлы и свѣтыхъ трѣбѡуемъ, такоже: посла аггѣла своего и нзетъ н, н: постави аггѣлы хранители *I Никод* 208.26



Thesaurus Linguae Maximi Confessoris

Center for Advanced Studies of Patristic and Byzantine Spiritual Legacy (CASPBSL, Sofia University) in cooperation with Saint Tikhon's Orthodox University of the Humanities (STOUH, Moscow, Russia), the Moscow Theological Academy (MTA, Sergiev Posad, Russia). The Thesaurus is a result of cooperation within the St. Maximus the Confessor's International Theological-Scientific Centre based in Tbilisi (Georgia).



- St Maximus' works **17 (7 of which are still not on TLG)**
- Word-forms **38 703**
- References **379 029**
- Pages **2 163 (Font 10 pt.)**

Thesaurus Linguae Maximi Confessoris

TLMC

☰

☒ Left ☐ Anywhere

αγγελο

αγγελοειδεις

αγγελοειδη

αγγελοειδως

αγγελοι

αγγελοις

αγγελομιμητου

αγγελομιμητως

αγγελον

αγγελον

αγγελοπρεπεις

αγγελοπρεπις

αγγελοπρεπους

αγγελος

αγγελου

αγγελους

critics

7.3, 17.9, 17.54, 17.69, 17.76, Sch.24.1.5, 59.90, 59.91, 60.44, **QD**

51, 80.61, 80.64, **Th.Oec.** II.22.2, II.22.6, II.23.3, II.23.5, **Sch.CH***

10A.4, 80B.1, 88B.8, 96D.1 sq., 100D.1, 101C.15, 108B.7, **Sch.DN***

8, 305C.7, 349B.11, 349C.1 sq., **Sch.Ep.*** 3.532A.8, 9.564D.8

The Thesaurus provides a synoptic view of the word usage in the most popular writings of St. Maximus the Confessor. It is an exhaustive word forms index to the modern editions. The texts themselves are not on the site. For more information look at the Menu rubric [About the Project](#).

ABBREVIATIONS

LA	Liber Asceticus
Car.	Centuries on Love
Amb.lo.	Ambigua to John
QTh	Questions to Thalassius
QD	Questions and Doubts
EPs59	Exposition on Psalm 59
ELP	Exposition on the Lord's Prayer
Th.Oec.	Theological and Economical Chapters
Myst.	Mystagogy
Sch.Prol.*	Prologue to the Scholia
Sch.CH*	Scholia on The Celestial Hierarchy
Sch.EH*	Scholia on The Ecclesiastical Hierarchy
Sch.DN*	Scholia on The Divine Names
Sch.MT*	Scholia on The Mystical Theology
Sch.Ep.*	Scholia on the Epistles
Cap.XV.	Fifteen Chapters
Amb.Th.	Ambigua to Thomas



This project has received funding from The European Union's Horizon 2020 Research and Innovation Programme under Grant Agreement No. 871127

The meaning of the RESILIENCE Project

- **Become** the main European research infrastructure for all Religious Studies
- **Provide** fast and high-quality access to research data on religion
- **Serve** the scholarly community of Religious Studies through listening to their needs
- **Construct** junctions of excellent research on religion as well as centers for information and studies for the wider public



How RESILIENCE helps Bulgarian scholars, PhD and MA students etc.

- **Developing** new and sustainable techniques to recover and present research data
- **Inserting** into the public discourse religious expertise and related cultural competence.
- **Supporting** the stakeholders in modelling public programmes, cultural strategies, societal choices, diplomatic positions
- **Initiating** tools and methods for products and cost-effective services related to religion



Thank you!

Prof. Ivan Christov, PhD
ichri@theo.uni-sofia.bg

